Summary in English

> N°18 (2019)

**On Mikalojus Konstantintas Čiurlionis and Fairytale of Kings**
Danutė Gruzdienė, curator, National M.K. Čiurlionis Art Museum, Kaunas

**Hopeful Despite the Odds : Lithuanian Diplomatic Service (1940-1991)**
Asta Petraitytė-Briedienė, PhD in History, Lithuanian Diaspora Institute, Vytautas Magnus University, Kaunas

**Robert Redslob (1882-1962) and the « young, enthusiastic and profoundly sane spirituality » of the Balts**
Philippe Edel, Alsace-Lithuania History Circle, Strasbourg

**Plica polonica: from national plague to the death of the disease in the nineteenth century**
Vilnius
Eglė Sakalauskaitė-Juodeikienė, Dalius Jatuzis, Saulius Kaubrys, Researchers, Vilnius University

**L.H. Bojanus Letters from Saint Petersburg**
Piotr Daszkiewicz, science historian, National Museum of Natural History, Paris

**Giedrė Kazlauskaitė, poet and poems**
*Introduction by Eglė Kačkutė*
Library staircase / Conversation with the Gaon of Vilnius
*Poems translated by Jean-Claude Lefebvre and Liudmila Edel-Matuolis*

> N°17 (2018)

**Imperial Lithuania: Autonomy Projects of Alexandre and Napoléon**
Sylvie Lemasson, political scientist, assistant professor at the Grenoble Institute of Political Studies

**Architecture of Optimism: The Kaunas Phenomenon 1919-1940**
Marija Drėmaitytė, professor at Vilnius University, Faculty of History

**Eduardas Turauskas (1896-1966), lawyer, journalist, diplomat, friend of France**
Caroline Paliulis, Lithuanian book-shop keeper, president of the Lithuania-France Association, Turauskas’ niece

**Louis Jung (1917-2015), European visionary, man of action and friend of Lithuania**
Philippe Edel, Alsace-Lithuania History Circle, Strasbourg

**The Parergon by L.H. Bojanus, a precious scientific opuscule published in Vilnius**
Piotr Daszkiewicz, science historian, National Museum of Natural History, Paris

**Poetry : Vytautas Stankus**
*Presented by Eglė Kačkutė, literary scholar, assistant at Vilnius University, Faculty of Philology; translated by Jean-Claude Lefebvre and Liudmila Edel-Matuolis*

> N°16 (2017)
Sartre and Beauvoir in Lithuania: incomprehension, reciprocal manipulation and silence
Cécile Vaissié, professor of Russian and Soviet studies, Rennes 2 University

Why is Beauvoir’s and Sartre’s Stay in Vilnius Significant to Lithuanians?
Solveiga Daugirdaité, researcher, The Institute of Lithuanian Literature and Folklore (LLTI)

Writer and poet Oskar Wöhrle (1890-1946), a Rebel Charmed by Lithuania
Marc Chaudeur, philosopher and translator, and Philippe Edel, Alsace-Lithuania History Circle

Jonas Biliūnas : "How the Tsar Alexander III Travelled"
Introduction by Jean-Claude Lefebvre, professor of literature

The Bust of Ludwig Heinrich Bojanus, An History between Vilnius and Bouxwiller
Philippe Edel, Alsace-Lithuania History Circle, and Piotr Daszkiewicz, science historian, National Museum of Natural History, Paris

A Bison from Bialowieża Forest for the Strasbourg Museum – Appendix of an Investigation
Piotr Daszkiewicz (National Museum of Natural History, Paris), Tomasz Samojlik (Institute for Mammals of the Polish Academy of Science), Anastasia Fedotova (Russian Academy of Sciences, Institute for the History of Science and Technology)

> N°15 (2016)

Vilnius Eastern Europe Institute: the Only Centre of Soviet Studies to the East of Vistula before 1939
Marek Kornat, professor of political history, the Jagiellonian University in Krakow

René Ristelhueber (1881-1960), the French Ambassador from Alsace in Kaunas
Julien Gueslin, historian, curator, Strasbourg National and University Library (BNU)

Antanas Liutkus (1906-1970), Lithuanian Diplomat and Exile Artist
Jonas-Perkūnas Liutkus, former president of the Lithuanian Community in France, A. Liutkus’s son

The Return of Antanas Liutkus’s Colours
Elyra Markevičiūtė, theatre critic, curator, Kaunas County Public Library (KVB)

"La Folle de Lituanie" (Mad Woman from Lithuania) and "Démone en Lituanie" (She Devil in Lithuania): Two French Literary UFOs of the 1970s
Jean-Claude Lefebvre, teacher of literature, Île-de-France

Ignacy Domeyko’s (1802-1889) Studies in Paris and First Job in Alsace in his Memoirs
Piotr Daszkiewicz, science historian, National Museum of Natural History (MNHN), Paris

> N°14 (2015)

Lithuania in Jerzy Giedroyć’s Political Thought
Małgorzata Ptasińska, University of Warsaw

Lithuanian Nobles at the Lunéville Gentlemen-Cadet School
Arnaud Parent, Mykolas Romeris University, Vilnius

Ladislas Starewitch, Precursor of Lithuanian Cinema in Kaunas
François Martin, Paris

The First French Monograph on Yellow Amber, Published by Jean-Philippe Graffenauer in 1821
Piotr Daszkiewicz, National Museum of Natural History, Paris, and Philippe Edel

A Bison from Bialowieża for the Strasbourg Museum, an Episode of History of Zoology of the 19th Century
Piotr Daszkiewicz, NMNH, and Tomasz Samojlik, Institute for Mammals of the Polish Academy of Science

Little Reindeer, History of one Editorial Lithuanian-Alsatian Collaboration
Emilie Maj, Karen Hoffmann-Schickel, Dainius Šukys

Artūras Valionis, poems
Presentation by Eglė Kačkutė-Hagan
Translation by Jean-Claude Lefebvre et Liudmila Edel-Matuolis.

> N°13 (2014)

Emilia Plater (1806-1831), Lithuanian Virgin and Her Sisters
Marie-France de Palacio, Professor of Comparative Literature, University of Western Brittany

Selected Pages from Vilnius
Tomas Venclova, Professor Emeritus of Slavic Languages and Literatures, Yale University

The Memory of the Grand Duchy of Lithuania in Belarus
Anna Zadora, Researcher, Strasburg University and Geneva University

Žibuntas Mikšys: Artist Between the Two Worlds
Erika Grigoravičienė, Art Historian, Researcher at the Lithuanian Culture Research Institute (LKTI)

Ferdinandas Bendoraitis: Missionary Doctor and Bibliophile
Philippe Edel, Alsace-Lithuania History Circle, Strasbourg

Polish-Lithuanian Homage to Anton de Bary (1831-1888)
Józef Rostafinski (introduced by Piotr Daszkiewicz)

The Enigma of Jean-Emmanuel Gilbert’s Departure from Lithuania

Donaldas Kajokas, poems
Presented by Eglė Kačkutė
Translated by Jean-Claude Lefebvre and Liudmila Edel-Matuolis.

> N°12 (2013)

Lithuanians in Paris at the End of the 18th Century As Seen by the French Police
Dzianis Kandakou, Associate Professor at the Polotsk State University

Alsace and Lorraine in the 19th century in the Records of Lithuanian voyagers
Irena Buckley, Professor of Literature at Kaunas Vytautas Magnus University

The Poet Oscar Milosz and Alsace
Janine Kohler, President of the "Amis de Milosz", Paris

Czesław Milosz and "Mittelbergheim": the Poet, the Sage and the Devil’s Temptations
Andrzej Franaszek, Associate Professor in Literature at the Krakow Pedagogical University

Antanas Moncys : "to create is to identify oneself"
Mathilde Desvages, doctoral student in Contemporary Art History at the Paris VIII University

On the Subject of M.K. Čiurlionis. Three Letters of Nikolai Worobiow to Romain Rolland
Bernard Duchatelet, Professor Emeritus at the University of Western Brittany, and Siegrun Barat, Member of the Administrative Committee of Romain Rolland Association

The Testament of Ludwig Heinrich Bojanus (1776-1827), New Document in the History of Natural Sciences
Piotr Daszkiewicz, Science Historian at the National Muséum of Natural History, Paris

Burokas, poems
Presented by Eglė Kačkutė
Translated by Jean-Claude Lefebvre and Liudmila Edel-Matuolis.
Napoleon in Vilnius in 1812
Virgilijus Pugačiauskas

Ludwik Michał Pac – Lithuanian Count, Polish Palatine, Napoleon’s General
Gilles Dutertre

Long and Tenacious Enmity between Joseph Frank and Louis Bojanus at Vilnius University in the Backdrop of Napoleonic Wars
Caroline Paliulis

Lithuanian and Polish Visitors at the Famous 18th c. Jean Hermann’s Natural History Cabinet
Piotr Daszkiewicz

Motifs of Białowieża, the Forest of Polish Kings and Grand Dukes of Lithuania, in Jean-Henri Müntz’s Work
Tomasz Samojlik, Philippe Edel

Secrets of Tuskulėnai Manor
Remigijus Ėrnius

Europe and the Spirit World: where Čiurlionis and Šimonis Meet Doré and Arp
An interview with Serge Fauchereau
Jean Mauclère (1887-1951), Discoverer of Lithuania
Thierry Laurent

The origin of Lithuania’s Name and its First Mention in Historical Sources
Zigmas Zinkevičius, linguist-historian, professor at the University of Vilnius and member of the Lithuanian Academy of Sciences

The Golden Age of Francophone Medicine at the University of Vilnius
Philippe Edel, Vice-Chairman of France-Lithuania

The Frank House and Vilnius intelligentsia at the Beginning of the 19th century
Caroline Paliulis, actress, book-shop owner in Lithuania

Konstanty Tyzenhauz (1786-1853) and Ornithology in Lithuania and in France
Piotr Daszkiewicz, PhD, curator of the Museum of Natural History, Paris

Stanislovas Riauba: Life and Work of the Lithuanian Folk Artist
Marija Kuodienė, art historian, Vilnius

French Books on Lithuanian Jews
Commented bibliography, Philippe Edel

Aidas Marčėnas and Alvydas Šlepikas, Two Poets of Current Times
Poems selected and introduced by Jean-Claude Lefebvre and Eglė Kačkutė-Hagan; translated by Jean-Claude Lefebvre and Liudmila Edel-Matuolis.
Aidas Marčėnas: "Grįžtantis" / Home Comer. "Lietaus uždanga" / Rain Curtain. "Metai be žiogo" / Year without Grasshopper
France-Lithuania 1918-2004: Real Friendships and Missed Opportunities
Yves Plasseraud, President of the Minority Rights Group, Paris

French-Lithuanian Relations since 2004
Philippe Perchoc, President of the New Europe, Paris

Raymond Schmittlein (1904-1974), Bridge between France and Lithuania
Corine Defrance, research officer at the CNRS / Paris Pantheon-Sorbonne University

Graphic Arts: the metamorphoses of Stasys Eidrigevičius
Ingrīda Korsakaitė, writer, art critic, Vilnius

Dainalitauisch – the language of Lithuanian folk songs
Rainer Eckert, Professor of Baltic Linguistics, Berlin

Teaching of Lithuanian in Europe

Donelaitis, the Greatest Lithuanian Poet
Aldona Ruseckaitė, Director of the Maironis Museums of Lithuanian Literature, Kaunas

"The Song of the Ancient Times"
Maironis’ poem

"The White Tower"
Elena Žindžiuvienė-Deksnytė

Lithuania and French Culture During the First Period of Independence (1918-1940)
Julien Gueslin, PhD in history, Strasbourg

The French in Memel/Klaipėda 1920-1923
Bernard Jusserand, co-organiser of the eponymous exhibition at the History Museum of Lithuania Minor in Klaipėda

On the First Lithuanian Art Exhibition in Vilnius (1907)
Nathalie Lorand, art historian, Paris

Algirdas Steponavičius : "The Mysterious Gleaming of Being"
Birutė Žilytė, painter, Vilnius

Vytautas Kazimieras Jonynas : "At the Global Crossroads of Arts"
Laima Bialopetravičienė, deputy director of the Lithuanian Museum of Art

Karaites, a People of Lithuania
Marielle Vitureau, independent journalist, Vilnius

Multilingualism in Lithuania : Past and Present
Irena Smetoniienė, chairwoman of the Lithuanian State Language Commission, Vilnius

"Attraction" - a Selection of Vladas Braziūnas’ Poems
Presentation and translation by Jean-Claude Lefebvre

The Shadows of the Russian Retreat: Vilna 1812 – Vilnius 2002
Yann Ardagna, Catherine Rigeade, Michel Signoli and Thierry Vette, CNRS researchers, members of the French Team of Biological Anthropology at the University of the Mediterranean, Marseilles
Vilnius Meteorites, the Stones that changed the History of Science
Piotr Daszkiewicz, biologist and science historian, curator of the Museum of Natural History, Paris, and Radosław Tarkowski, researcher at the Institute of Geography of the Pedagogical College of Krakow

The Photographic Gospel of Vilnius according to Jan Bulhak
Margarita Matulytė, head of the iconographical department at the Lithuanian national Museum, Vilnius

Philosophy: Emmanuel Levinas' Return to Lithuania
Jūratė Baranova, professor of Philosophy, Vilnius

Plastic Arts: The Magic of Artificiality in Kęstutis Grigaliūnas' Work
Laima Kreivytytė, art critic, Vilnius

On the Use of Ruthenian in the Grand Duchy of Lithuania
Elmantas Meilus, researcher at the Lithuanian Institute of History, Vilnius

The Guardians of the Lithuanian Language
Aida Kiškytė-Degeix, University of Limoges

"The Book of Destiny"
Short story by Antanas Biliūnas, translated into French by Jean-Claude Lefebvre

> N°6 (2005)

A Lesson in Living History
An Interview with a member of the Brotherhood of the Laptev Deportees, Rytė Merkytė, by the writer Vanda Juknaitė

Stasys Krasauskas's Artistic Line
Aistė Jurga Krasauskaitė, painter, Vilnius

The Herb that Sends Bears to Sleep, an Old Lithuanian Legend.
Piotr Daszkiewicz, biologist and science historian at the National Museum of Natural History, Paris, and Tomasz Samojlik, researcher at the Mammal Research Institute, Polish Academy of Sciences, Warsaw

A Glance at Lithuania: "Lokis" by Prosper Mérimée
Jean-Claude Lefebvre, French literature teacher, Saint-Germain-en-Laye

Oscar Vladislas de Lubicz Milosz, French Poet, Lithuanian Diplomat
Janine Kohler, President of "Friends of Milosz", Paris

When Oscar Milosz Speaks To Us in Lithuanian
Lucija Černiuvičienė, PhD, Vilnius

Laimantas Jonušys, literary critic, Vilnius


Resistance to Soviet Régime: the Sacrifice of Romas Kalanta (1972)
Birutė Burauskaitė, Genocide and Resistance Research Centre of Lithuania, Vilnius

The Exploits of Knygnešiai (Book Carriers) in Tsarist Times
Caroline Paliulis, bookseller in Vilnius and Panevėžys

"On the Forests of Lithuania" - a text by Jean-Emmanuel Gilibert (1784)
Notes and comments by Piotr Daszkiewicz, National Museum of Natural History, Paris
The Art of Crosses in Lithuania
Alė Počiulpaitė, Lithuanian Folk Culture Centre, Vilnius

Lithuanian Crosses after Adomas Varnas’ Album
Joanna Ostarzsewska-Nowicka, Adam Mickiewicz University, Poznan

Vytautas Valius, Graphic Artist, Illustrator, Painter
Philippe Edel

Algirdas Julius Greimas (1917-1991), Master of the Word
Previously unpublished interview by Ugnė Karvelis

"The Tale of Two Kings" - a short story of Kazys Saja
Translation into French by Bronė Lipšienė and Brigitte Heidt


Napoleon’s Lithuanian warriors
Jean Grison, historian

Five years in Siberian camps (1941-1946)
Aldona Graužinytė’s memoirs, with an introduction of Alain Rechner

Jonas Jablonskis (1860-1930) and the awakening of the Lithuanian language
Arnoldas Piročkinas, linguist, Vilnius

Jurgis Baltrušaitis (1903-1988) – erudite and visionary
Ugnė Karvelis, author, translator, diplomat

Jurgis Baltrušaitis and the discovery of the Christian art in Transcaucasia
Patrick Donabédian, art historian, Paris

Lionginas Šepka (1907-1985) – portrait of an Lithuanian folk artist
Philippe Edel, Strasbourg

"The telephone directory" – a short story of Judita Vaičiūnaitė
Translation into French by Liudmila Edel-Matuolis

> N°3 (2002)

M.K. Čiurlionis (1875-1911), the world as a symphony
Nathalie Lorrand, art historian, Paris.

L.H. Bojanus (1776-1827), a great scientist between West and East
Philippe Edel, president of Alsace-Lithuania Association, Strasbourg.

Jonas Žemaitis (1909-1954), the figure of the anti-Soviet fight
Thierry Pinet, bachelor of diplomatic science, Brussels.

The great dictionary of Lithuanian language, a history of a hundred years
Ona Kažukauskaitė, lexicographer at Lithuanian language Institute, Vilnius.

"Kliudžiau" and "Brisiaus galas"
Two novels by Jonas Biliūnas
Translation in French by Isabelle Chandavoine-Urbaitis, Vilnius.

"Letters to Devdorakėlis and other thoughts"
Parts of letters from M.K. Čiurlionis
Translation in French by Liudmila Edel-Matuolis, Strasbourg

> N°2 (2001)

The fight against Soviet annexation after the Second World War
Antanas Stasiškis, Member of the Lithuanian Parliament

Between illusion and blindness : France and the Lithuanian issue (1920-1923)
Julien Gueslin, Graduate in History

The Lithuanian language viewed by French linguists
Algirdas Sabaliauskas, Professor at The Vilnius Institute of Lithuanian Language

Lithuanian, the most archaic of the modern Indo-European languages
Guido Michelini, Professor of Linguistics at Parma University (Italy)

The great poet Maironis
Aldona Ruseckaitė, Director of Maironis' Museum of Lithuanian Literature, Kaunas

Lithuanian poets and writers translated into french
Philippe Edel, Vice-Chairman of France-Lithuania

"Flieta" (La flûte / The flute)
A novel by Jurgis Savickis translated into french by Marielle Vitureau

> N°1 (2000)

The restoration of Lithuania's independence in 1990 : ten years on !
Vytautas Landsbergis, former President of the Lithuanian Supreme Council and Speaker of Parliament

1990 - 2000 : Chronology of the main political developments in Lithuania,
Philippe Edel, Vice-Chairman of France-Lithuania

Lithuania's role in Europe
Egidijus Navikas, First Secretary at the Lithuanian Embassy in France

The collections of the M.K.Čiurlionis Museum in Kaunas
Daina Kamarauskienė, Deputy Director of the M.K.Čiurlionis National Art Museum

Jean-Paul Sartre's stay in Lithuania
Mykolas Sluckis, writer, former Chairman of the Lithuanian Writers Union

The current situation of the French language in Lithuania
Patrick Donabédian, cultural adviser at the French Embassy in Vilnius

Lithuania reaching out to the French-speaking world
Ugnė Karvelis, Lithuanian Ambassador to UNESCO